

ВСЕМИРНА ПОЩЕНСКА КОНВЕНЦИЯ

Ратифицирана със закон, приет от 44-то Народно събрание на 14 февруари 2018 г. – ДВ, бр. 18 от 2018 г. Издадена от министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията, обн., ДВ, бр. 25 от 20.03.2018 г., в сила от 1.01.2018 г.

Долуподписаните пълномощни представители на Правителствата на страните – членки на Всемирния пощенски съюз, на основание член 22, параграф 3 от Устава на Всемирния пощенски съюз, сключен на 10 юли 1964 г. във Виена, по общо съгласие и при условията на член 25, параграф 4 от Устава изготвиха правилата в настоящата Конвенция, приложими към международната пощенска услуга.

ЧАСТ I

ОБЩИ ПРАВИЛА, ПРИЛАГАНИ КЪМ МЕЖДУНАРОДНАТА ПОЩЕНСКА УСЛУГА

Член 1 **Определения**

1. За целите на Всемирната пощенска конвенция изредените по-долу термини се определят, както следва:

1.1. писмовна пратка: пратка, описана във и пренасяна при спазване на условията на Всемирната пощенска конвенция и нейните Правилници;

1.2. колетна пратка: пратка, описана във и пренасяна при спазване на условията на Конвенцията и нейните Правилници;

1.3. EMS пратка: пратка, описана във и пренасяна при спазване на условията на Конвенцията и нейните Правилници, както и на други документи, отнасящи се до услугата EMS;

1.4. документ: писмовна, колетна или EMS пратка, състояща се от писмена, отпечатана или цифрова информация, с изключение на предмети и стоки, физическите характеристики на която попадат в границите, посочени в Правилниците;

1.5. стока: писмовна, колетна или EMS пратка, състояща се от материални и преносими вещи, различни от пари, включваща предмети и стоки, които не попадат в определението за "документ" на параграф 1.4 по-горе, и физическите характеристики на която попадат в границите, посочени в Правилниците;

1.6. затворена експедиция: съдове, снабдени с етикети, запечатани със или без пломба, съдържащи пощенски пратки;

1.7. погрешно упътени експедиции: съдове, получени в разменен център, различен от този, който е посочен върху етикета (на съда);

1.8. лични данни: информация, необходима, за да се идентифицира ползвател на пощенска услуга;

1.9. погрешно упътени пратки: пратки, получени в разменен център, но предназначени за разменен център в друга страна-членка;

1.10. транзитни разходи: възнаграждение за услугите, предоставяни от транспортна организация в междинната страна (избран оператор, друга служба или комбинацията от двете), което касае териториалното, морското и/или въздушното транзитно преминаване на писмовните пратки;

1.11. крайни разходи: възнаграждение, което избраният оператор на страната на местопроизхождението дължи на избрания оператор на страната на местоназначението за компенсиране на разходите, свързани с обработката на писмовните пратки, получени в страната на местоназначението;

1.12. избран оператор: всяка правителствена или неправителствена организация, официално избрана от страната-членка да осигурява експлоатацията на пощенските услуги и да изпълнява на своята територия задълженията, произтичащи от Актовете на Съюза;

1.13. малък пакет: пратка, пренасяна съгласно условията на Конвенцията и на Правилниците;

1.14. входяща териториална цена: възнаграждение, което избраният оператор на страната на местоназначението дължи на избрания оператор на страната на местопроизхождението, за компенсиране на разходите, свързани с обработката на пощенски колет в страната на местоназначението;

1.15. транзитна териториална цена: възнаграждение, дължимо за услуги, извършвани от превозвач в междинната страна (избран оператор, друга служба или комбинация от двете), касаещи земното и/или въздушното транзитно преминаване на колетите през нейната територия;

1.16. цена за морски транспорт: възнаграждение за услугите, предоставяни от транспортна организация (избран оператор, друга служба или комбинацията от двете), участваща в пренасянето по морски път на всеки пощенски колет;

1.17. рекламация: оплакване или запитване, свързано с използване на пощенска услуга, което е отправено при спазване на условията, посочени в Конвенцията и нейните Правилници;

1.18. универсална пощенска услуга: услуга с определено качество, която се предоставя непрекъснато на всички потребители на основни пощенски услуги във всяка точка от територията на страната и на достъпни цени;

1.19. транзит на открито: транзитно преминаване през междинна страна на пратки,

чийто брой или тегло не оправдават изработването на затворена експедиция за страната на местоназначението.

Член 2

Избиране на организацията или на организациите, отговорни за изпълнението на задълженията, произтичащи от присъединяването към Конвенцията

1. В срок от шест месеца след закриването на Конгреса страните-членки уведомяват официално Международното бюро за наименованието и адреса на правителствения орган, отговорен за ръководенето на пощенските дейности. Освен това в срок от шест месеца след закриване на Конгреса страните-членки съобщават на Международното бюро наименованието и адреса на оператора или операторите, избрани официално да осигуряват върху тяхната територия предоставянето на пощенските услуги и да изпълняват задълженията, произтичащи от Актовете на Съюза. Между два Конгреса страните-членки съобщават на Международното бюро всяка промяна, отнасяща се до правителствените органи, в най-кратки срокове. Всяка промяна, отнасяща се до официално избраните оператори, трябва също да бъде съобщена в Международното бюро в най-кратки срокове и по възможност най-малко три месеца преди нейното влизане в сила.

2. Когато страна-членка официално избира нов оператор, трябва да посочи обхвата на пощенските услуги, които той ще предоставя съгласно Актовете на Съюза, както и географското покритие на оператора на нейната територия.

Член 3

Универсална пощенска услуга

1. С оглед да се поддържа концепцията за единност на пощенската територия на Съюза страните-членки трябва да гарантират, че всички потребители/клиенти се ползват от правото на универсална пощенска услуга, която включва непрекъснато предоставяне на основни пощенски услуги с определено качество до всяка точка от тяхната територия на достъпни цени.

2. За тази цел страните-членки определят, в рамките на тяхното национално пощенско законодателство или с други обичайни средства, обхвата на съответните пощенски услуги, както и условията за качество и за достъпни цени, като отчитат едновременно нуждите на населението и техните национални условия.

3. Страните-членки следят за това, предоставяните пощенски услуги и нормативите за качество да бъдат спазвани от операторите, натоварени да осигуряват универсалната пощенска услуга.

4. Страните-членки следят за това, универсалната пощенска услуга да бъде жизнеспособна, като по този начин се гарантира нейната устойчивост.

Член 4

Свобода на транзита

1. Принципът на свободата на транзита е заложен в член първи на Устава. Той води до задължението за всяка страна-членка да гарантира, че нейните избрани оператори упътват винаги по най-бързите маршрути и с най-сигурните средства, които те използват

за техните собствени пратки, затворени експедиции и писмовни пратки на открито, които им се предават от друг избран оператор. Този принцип се прилага също и за погрешно упътените пратки или погрешно упътените експедиции.

2. Страните-членки, които не участват в размяната на пощенски пратки, съдържащи инфекциозни вещества или радиоактивни материали, имат право да не допускат тези пратки в транзит на открито през тяхната територия. Същото се отнася и до печатните произведения, периодичните издания, списанията, малките пакети и чувалите "М", чието съдържание не отговаря на законовите разпоредби, уреждащи условията за тяхното публикуване или движение в преминаваната страна.

3. Свободата на транзита на пощенските колетни е гарантирана върху цялата територия на Съюза.

4. Ако страна-членка не спазва разпоредбите за свободата на транзита, останалите страни-членки имат право да прекратят предоставянето на пощенски услуги с тази страна-членка.

Член 5

Принадлежност на пощенските пратки. Оттегляне. Промяна или поправка на адреса и/или на името на получателя (наименование на юридическо лице, собствено, бащино (ако има такова) или фамилно име). Препращане. Връщане на подателя на недоставени пратки

1. Всяка пощенска пратка принадлежи на подателя до момента, в който не бъде доставена на правоимащия получател, освен ако пратката не е задържана в резултат на прилагането на законодателството на страната на местопроизхождението или на местоназначението, както и в случай на прилагане на член 19.2.1.1 или на член 19.3, съобразно националното законодателство на страната на транзита.

2. Подателят на пощенска пратка може да я оттегли от услугата или да промени или поправи адреса и/или на името на получателя (наименование на юридическо лице, собствено, бащино (ако има такова) или фамилно име). Цените и останалите условия са посочени в Правилниците.

3. Страните-членки имат грижата техните избрани оператори да препращат пощенски пратки в случай на промяна на адреса на получателя и да връщат на подателя недоставените пратки. Цените и останалите условия са посочени в Правилниците.

Член 6

Пощенски марки

1. Наименованието "пощенска марка" е защитено по смисъла на настоящата Конвенция и е запазено изключително за марките, които отговарят на условията на този член и на Правилниците.

2. Пощенската марка:

2.1. се издава и пуска в употреба изключително под отговорността на

страната-членка или на територията съгласно Актовете на Съюза;

2.2. е атрибут на суверенитета и представлява доказателство за заплащане на цената, съответстваща на номиналната ѝ стойност, когато е поставена върху пощенска пратка в съответствие с Актовете на Съюза;

2.3. трябва да бъде в употреба в страната-членка или на територията-издател за използване за целите на заплащането или за филателни цели съобразно нейното национално законодателство;

2.4. трябва да е достъпна за всички жители на страната-членка или на територията-издател.

3. Пощенската марка съдържа:

3.1. наименованието на страната-членка или територията на издаване, изписано с латински букви, или съкращение на наименованието, което официално представлява страна-членка или територия, ако същата е отправила искане за това от Международното бюро в съответствие с условията, посочени в Правилниците¹;

3.2. номиналната стойност, изразявана:

3.2.1. по принцип в официалната валута на страната или територията-издател или представена под формата на буква или символ;

3.2.2. чрез други специфични знаци за идентифициране.

1 Изключение се предвижда само за Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, страната, която е изобретила пощенската марка.

4. Държавните емблеми, официалните контролни знаци, както и емблемите на междуправителствените организации, които фигурират върху пощенските марки, са защитени по смисъла на Парижката конвенция за защита на индустриалната собственост.

5. Сюжетите и мотивите на пощенските марки трябва:

5.1. да съответстват на духа на въведението на Устава на Съюза и на решенията, взети от органите на Съюза;

5.2. да бъдат в тясна връзка с културната идентичност на страната-членка или територията или да допринасят за развитието на културата, или за опазването на мира;

5.3. в случаите, когато се отнасят до възпоменание на личности или на събития, чужди за страната-членка или територията, да имат тясна връзка с тази страна или територия;

5.4. да нямат политически характер и да не бъдат оскърбителни за някоя личност или

страна;

5.5. да имат голямо значение за страната-членка или за територията.

6. Пощенските отпечатьци за платена цена, отпечатьците от таксувачни машини и отпечатьците от печатни преси или други средства за отпечатване или поставяне на марки, съответстващи на Актовете на Всемирния пощенски съюз, могат да бъдат използвани само с разрешението на страната-членка или на територията.

7. Преди да издадат пощенски марки, използвайки нови материали или технологии, страните-членки трябва да предоставят на Международното бюро необходимата информация по отношение на тяхната съвместимост с машините за обработване на пощата. Международното бюро трябва своевременно да уведоми за това другите страни-членки и техните избрани оператори.

Член 7

Устойчиво развитие

1. Страните-членки и/или техните избрани оператори трябва да приемат и да приложат динамична стратегия за устойчиво развитие, обхващаща социални, икономически и свързани с околната среда дейности на всички нива на пощенската експлоатация, и да насърчават запознаването с въпросите за устойчивото развитие.

Член 8

Пощенска сигурност

1. Страните-членки и техните избрани оператори трябва да спазват изискванията за сигурност, посочени в стандартите за сигурност на Всемирния пощенски съюз, и трябва да приемат и да приложат стратегия за действие в областта на сигурността на всички нива на пощенската експлоатация с цел да се запази и да се повиши доверието на обществото в пощенските услуги, предоставяни от избраните оператори и в интерес на всички засегнати служители. Подобна стратегия трябва да включва целите, посочени в Правилниците, както и принципа за съответствие с изискванията за предоставяне на предварителни електронни данни за пощенските пратки, определени в разпоредбите за прилагане (включително вида на и критериите за пощенските пратки), приети от Съвета за пощенска експлоатация и Административния съвет, съгласно техническите стандарти за съобщения на Всемирния пощенски съюз. Стратегията трябва да включва също размяната на информация относно поддържането на безопасността и на сигурността на пренасянето и транзитното преминаване на експедициите между страните-членки и техните избрани оператори.

2. Всякакви мерки за сигурност, прилагани по веригата за международен транспорт на пощенски пратки, трябва да бъдат съизмерими с рисковете или заплахите, които те се стремят да преодолеят, и трябва да бъдат прилагани, без да се възпрепятстват световните потоци поща или търговия, като се вземат предвид особеностите на пощенската мрежа. Мерките за сигурност, които имат потенциално глобално въздействие върху пощенските операции, трябва да се прилагат по международно координиран и балансиран начин с участието на съответните заинтересовани лица.

Член 9

Нарушения

1. Пощенски пратки

1.1. Страните-членки се ангажират да вземат всички мерки, необходими за предотвратяване на действията, описани по-долу, и за преследване и наказване на извършителите им:

1.1.1. влягане в пощенските пратки на наркотици, на психотропни вещества, както и на опасни материали, които не са изрично разрешени от Конвенцията и Правилниците;

1.1.2. влягане в пощенските пратки на предмети с педофилски или порнографски характер, показващи деца.

2. Заплащане на пощенски цени и в частност – средства за заплащане

2.1. Страните-членки се ангажират да вземат всички мерки, необходими за предотвратяване, прекратяване и наказване на нарушенията, свързани със средствата за заплащане, които са предвидени в настоящата Конвенция, като:

2.1.1. пощенските марки в употреба или извадени от употреба;

2.1.2. отпечатъците за платена цена;

2.1.3. отпечатъците от таксувачни машини или от печатни преси;

2.1.4. международните купони – отговор.

2.2. За целите на настоящата Конвенция под нарушение, касаещо средствата за заплащане, се разбира някое от изброените по-долу действия, извършени от което и да е лице с намерението да се осъществи незаконно финансово облагодетелстване на извършителя или на трети лица. Наказуеми са следните действия:

2.2.1. фалшифицирането, имитирането или подправянето на средствата за заплащане, както и всеки незаконен или престъпен акт, свързан с тяхното неправомерно производство;

2.2.2. изработването, използването, пускането в употреба, търговията, доставянето, разпространяването, пренасянето, представянето или излагането (включително и под формата на каталози или с рекламна цел) на фалшифицирани, имитирани или подправени средства за заплащане;

2.2.3. използването или пускането в употреба за пощенски цели на вече употребени средства за заплащане;

2.2.4. опитите, които имат за цел извършването на изброените по-горе нарушения.

3. Реципрочност

3.1. Що се отнася до санкциите, не трябва да се прави никакво разграничаване между действията, предвидени в параграф 2, без значение дали става въпрос за национални или международни средства за заплащане; тази разпоредба не подлежи на никакви условия на законова или договорена реципрочност.

Член 10

Обработване на лични данни

1. Личните данни на потребителите могат да бъдат използвани само за целите, за които са събрани, в съответствие с националното законодателство.

2. Личните данни на потребителите трябва да бъдат разкривани само на трети страни, които са упълномощени за достъп до лични данни съгласно приложимото национално законодателство.

3. Страните-членки и техните избрани оператори трябва да гарантират поверителността и сигурността на личните данни на потребителите в съответствие с националното законодателство.

4. Избраните оператори трябва да информират клиентите си за използването на техните лични данни и за целите, за които са събрани.

5. Без да се засяга гореизложеното, избраните оператори могат да предават по електронен път лични данни към избраните оператори на местоназначението или към транзитни страни, когато тези данни са необходими с оглед изпълнението на услугата.

Член 11

Размяна на затворени експедиции с военни части

1. Затворени експедиции с писмовни пратки могат да бъдат разменяни с посредничеството на териториалните, морските или въздушните служби на други страни:

1.1. между пощенските станции на всяка страна-членка и командирите на военните части, поставени на разположение на Организацията на обединените нации;

1.2. между командирите на тези военни части;

1.3. между пощенските станции на всяка страна-членка и командирите на морските, въздушните и сухопътните поделения, на бойните кораби или на военните самолети на същата страна, намиращи се в чужбина;

1.4. между командирите на морските, въздушните и сухопътните поделения, на бойните кораби и военните самолети на същата страна.

2. Писмовните пратки, включени в експедициите, посочени в параграф 1, трябва да бъдат адресирани до или да произхождат само от членове на военни части или главното командване и от корабни или самолетни екипажи, получаващи или изпращащи експедиции. Цените и условията за изпращане, които се прилагат към тях, се определят от избрания оператор на страната-членка, предоставила на разположение военната единица

или на която принадлежат корабите или самолетите, съгласно нейната регламентация.

3. При липса на специално споразумение избраният оператор на страната-членка, предоставила на разположение военната част или на която принадлежат бойните кораби или военните самолети, дължи на съответните избрани оператори транзитни цени за експедициите, крайни разходи и цени за въздушен транспорт.

Член 12

Подаване на писмовни пратки в чужбина

1. Никой избран оператор не е длъжен да упътва, нито да доставя на получателите писмовни пратки, които податели, живеещи на територията на страната-членка, подават или нареждат да се подадат в чужбина с цел да се възползват от по-изгодните ценови условия, прилагани там.

2. Предвидените в параграф 1 разпоредби се прилагат еднакво както за писмовните пратки, изготвени в страната, в която живее подателят, и пренесени след това през граница, така и за писмовни пратки, изготвени в чужбина.

3. Избраният оператор на местоназначението има право да изиска от избрания оператор на местоподаването да заплати вътрешните цени. В случай че избраният оператор на местоподаването не приеме да заплати тези цени в определения от избрания оператор на местоназначението срок, той може или да върне пратките на избрания оператор на местоподаването, като за това има право на възстановяване на разходите по връщането, или да ги третира съгласно националното му законодателство.

4. Никой избран оператор не е длъжен да отправя, нито да доставя на получателите писмовните пратки, които податели са подали или са наредили да бъдат подадени в голямо количество в страна, различна от тази, където живеят, ако сумата на крайните разходи, които трябва да се вземат, се окаже по-ниска от сумата, която би била взета, ако пратките бяха подадени в страната, в която подателите пребивават. Избраните оператори на местоназначението имат право да изискват от избран оператор на местоподаването възнаграждение, свързано с направените разходи, което не може да надвишава най-високата сума по следните две формули: или 80% от вътрешната цена за равностойни пратки, или цените, приложими съгласно членове от 29.5 до 29.11, 29.12 до 29.15 или 30.9, съобразно случая. Ако избраният оператор на местоподаването не приеме да заплати исканата сума в определения от избрания оператор на местоназначението срок, последният може или да върне пратките на избрания оператор на местоподаването с право да му бъдат възстановени разходите по връщането, или да ги третира съгласно националното си законодателство.

Член 13

Използване на формулярите на Всемирния пощенски съюз

1. В случай че Актовете на Съюза не предвиждат друго, единствено избраните оператори трябва да използват формулярите и документацията на Всемирния пощенски съюз с оглед извършването на пощенски услуги и размяна на пощенски пратки в съответствие с Актовете на Съюза.

2. Избраните оператори могат да използват формулярите и документацията на Всемирния пощенски съюз за дейността на извънтериториалните разменни центрове, както и за центрите за обработване на международната поща, които са установени от избраните оператори извън тяхната национална територия, както е посочено в параграф 6, с оглед улесняване на извършването на пощенски услуги и размяна на пощенски пратки.

3. Упражняването на възможността, предвидена в параграф 2, е предмет на националното законодателство или политика на страната-членка или територия, на които са установени извънтериториалните разменни центрове или центрите за обработване на международната поща. В тази връзка и без да се накърнява правото на избиране, съдържащо се в член 2, избраните оператори трябва да гарантират непрекъснато изпълнение на техните задължения съгласно Конвенцията и да носят пълната отговорност за взаимоотношенията си с другите избрани оператори и с Международното бюро.

4. Изискването, посочено в параграф 3, трябва да се прилага по равнопоставен начин към страната-членка на местоназначението по отношение на приемането на пощенски пратки от извънтериториални разменни центрове или центрове за обработване на международната поща.

5. Страните-членки трябва да уведомяват Международното бюро за техните политики относно пощенски пратки, пренасяни и/или получавани от извънтериториални разменни центрове или центрове за обработване на международната поща. Информацията трябва да бъде налична на интернет страницата на Съюза.

6. Строго за целите на този член извънтериториалните разменни центрове се определят като офиси или съоръжения, установени с търговски цели и управлявани от избраните оператори или под тяхната отговорност на територията на страна-членка или територия, които са различни от тяхната собствена, с цел развиване на бизнес на пазари извън националната им територия. Центровете за обработване на международната поща се определят като съоръжения за обработване на международна поща, които обработват международна поща, разменяна с оглед формиране или получаване на пощенски експедиции, или които работят като транзитни центрове за международната поща, разменяна между други избрани оператори.

7. Нищо в този член не трябва да се тълкува по начин, който предполага, че извънтериториалните разменни центрове или центрите за обработване на международната поща (включително избраните оператори, които носят отговорност за тяхното установяване и управление извън тяхната национална територия) са в същото положение по отношение на Актовете на Съюза както избраните оператори на страната-домакин, нито пък се налага правно задължение върху други страни-членки да признаят такива извънтериториални разменни центрове или центрове за обработване на международната поща като избрани оператори на територията, на която те са установени и работят.

ЧАСТ II

НОРМАТИВИ И ЦЕЛИ В ОБЛАСТТА НА

КАЧЕСТВОТО НА УСЛУГАТА

Член 14

Нормативи и цели в областта на качеството на услугата

1. Страните-членки или техните избрани оператори трябва да определят и да публикуват своите нормативи и цели в областта на доставянето на входящите писмовни пратки и колетти.

2. Тези нормативи и цели, увеличени с времето, обичайно необходимо за освобождаване от митница, не трябва да са по-неблагоприятни от тези, които се прилагат на същия вид пратки от вътрешната им служба.

3. Страните-членки или техните избрани оператори на местопроизходението трябва също да определят и да публикуват нормативи "от край до край" за пратките с предимство и за въздушните писмовни пратки, както и за колетите и за икономичните/по сухоземен път колетти.

4. Страните-членки или техните избрани оператори оценяват прилагането на нормативите за качество на услугата.

ЧАСТ III

ЦЕНИ, ДОПЪЛНИТЕЛНИ ТАКСИ И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ПОЩЕНСКИ ЦЕНИ

Член 15

Цени

1. Цените за различните пощенски услуги в Конвенцията се определят от страните-членки или от техните избрани оператори в зависимост от националното законодателство и в съответствие с принципите, изложени в нея и нейните Правилници. По принцип те трябва да бъдат свързани с разходите по предоставянето на тези услуги.

2. Страната-членка на местопроизходението или нейният избран оператор в съответствие с националното законодателство определя цените за пренасянето на писмовните пратки и на пощенските колетти. Цените включват доставянето на пратките до местоживеенето на получателите, доколкото услугата по доставянето на съответните пощенски пратки е организирана в страната на местоназначението.

3. Прилаганите цени, включително тези, посочени в Актовете като ориентировъчни, трябва да бъдат най-малко равни на тези, прилагани за вътрешните пратки, които имат същите характеристики (категория, количество, срок за обработка и др.).

4. Страните-членки или техните избрани оператори в зависимост от националното законодателство имат право да надвишават ориентировъчните цени, посочени в Актовете.

5. Над минималната граница на цените, определена в параграф 3, страните-членки или техните избрани оператори имат право да допускат по-ниски цени на основание тяхното национално законодателство за писмовните пратки и пощенските колети, подавани на територията на страната-членка. Те имат, по-специално, правото да дават преференциални цени на техните клиенти, които имат значителен пощенски трафик.

6. Забранено е събирането от клиентите на пощенски цени от каквото и да е естество, различни от тези, предвидени в Актовете.

7. С изключение на случаите, предвидени в Актовете, всеки избран оператор си запазва цените, които е събрал.

Член 16

Освобождаване от пощенски цени

1. Принцип

1.1. Случаите на освобождаване от заплащане на пощенски цени са изрично предвидени в Конвенцията. Независимо от това Правилниците могат да определят разпоредби, предвиждащи освобождаването от заплащане на пощенски цени, на транзитните разходи, крайните разходи и входящите териториални цени за писмовните пратки и за пощенските колети, изпращани от страните-членки, избраните оператори и Регионалните съюзи и свързани с пощенската служба. Освен това писмовните пратки и пощенските колети, изпращани от Международното бюро на Всемирния пощенски съюз до Регионалните съюзи, до страните-членки и до избраните оператори, са освободени от всякакви пощенски цени. Въпреки това страната-членка на местоподаването или нейният избран оператор има право да събира допълнителни цени за въздушно пренасяне на тези пратки.

2. Военнопленници и интернирани граждански лица

2.1. Освобождават се от всякакви пощенски цени, с изключение на допълнителните цени за въздушно пренасяне, писмовните пратки, пощенските колети и пратките на услугите по пощенските плащания, адресирани до военнопленници или изпращани от тях пряко или с посредничеството на службите, упоменати в Правилниците на Конвенцията и в Споразумението за услугите по пощенските плащания. Лица, принадлежащи на воюваща страна, задържани и интернирани в неутрална страна, се приравняват на военнопленници в точния смисъл на думата по отношение на прилагането на предходните разпоредби.

2.2. Разпоредбите, предвидени в параграф 2.1, се прилагат и за писмовните пратки, пощенските колети и пратките от услугите по пощенските плащания, произхождащи от други страни и адресирани до интернирани граждански лица, упоменати в Женевската конвенция от 12 август 1949 г. за защита на граждански лица по време на война, или изпращани от тях било пряко, било с посредничеството на службите, посочени в Правилниците на Конвенцията и на Споразумението за услугите по пощенските плащания.

2.3. Службите, посочени в Правилниците на Конвенцията и на Споразумението за услугите по пощенските плащания, също се ползват от безплатно изпращане на

писмовните пратки, пощенските колети и пратките от услугите по пощенските плащания, касаещи лицата, упоменати в параграф 2.1 и параграф 2.2, независимо дали ги изпращат, или получават направо или в качеството на посредник.

2.4. Освободените от пощенски цени колети са с тегло до 5 кг. Границата за тегло се вдига до 10 кг за пратките с неделимо съдържание, както и за тези, предназначени за лагер или за неговите доверени лица, за да бъдат доставени на пленниците.

2.5. В рамките на уреждането на сметките между избраните оператори за служебните колети, както и за колетите на военнопленниците и на интернираните граждански лица не се събират никакви цени, с изключение на цените за пренасяне по въздушен път, прилагани за въздушните колети.

3. Пратки за незрящи и слабовиждащи лица

3.1. Всяка пратка за незрящи и слабовиждащи лица, изпратена до или от организация за незрящи и слабовиждащи лица или изпратена до или от незрящо или слабовиждащо лице, е освободена от всички пощенски цени, с изключение на допълнителните цени за въздушно пренасяне, до степента, в която тези пратки са допустими като такива във вътрешната услуга на изпращащия избран оператор.

3.2. В този член:

3.2.1. незрящо или слабовиждащо лице е лице, което е регистрирано като незрящо или слабовиждащо в неговата или нейната страна или което отговаря на определението на Световната здравна организация за незрящо или слабовиждащо лице;

3.2.2. организация за незрящи и слабовиждащи лица означава институция или асоциация, която обслужва или официално представлява незрящи и слабовиждащи лица;

3.2.3. пратките за незрящи и слабовиждащи лица съдържат кореспонденция, литература под каквато и да е форма, включително като аудиозапис, както и оборудване или материали от всякакъв вид, изработени или приспособени да подпомагат незрящите и слабовиждащите лица да преодоляват проблемите със слепотата или с ограниченото си зрение, както е предвидено в Правилниците.

ЧАСТ IV

ОСНОВНИ И ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛУГИ

Член 17

Основни услуги

1. Страните-членки имат грижата техните избрани оператори да осигуряват приемането, обработването, пренасянето и доставянето на писмовни пратки.

2. Писмовните пратки, съдържащи само документи, включват:

2.1. пратките с предимство и без предимство до 2 килограма;

2.2. писмата, пощенските карти и печатните произведения до 2 килограма;

2.3. пратки за незрящи и слабовиждащи лица до 7 килограма;

2.4. специалните чували, съдържащи вестници, периодични издания, списания, книги и подобни печатни документи, адресирани до един и същ получател и с едно и също местоназначение, наричани "чували М", до 30 килограма.

3. Писмовните пратки, съдържащи стоки, включват:

3.1. малки пакети до 2 кг, с предимство и без предимство.

4. Писмовните пратки се класифицират според бързината на тяхното обработване и тяхното съдържание в съответствие с Правилниците.

5. В системите за класификация, посочени в параграф 4, писмовните пратки могат също така да бъдат класифицирани, в зависимост от техните размери, като малки писмовни пратки (P), големи писмовни пратки (G) или обемни писмовни пратки (E), или малки пакети (E). Границите за размери и тегло са определени в Правилниците.

6. Граници за тегло, по-високи от тези, посочени в параграф 2, се прилагат незадължително за някои категории писмовни пратки съгласно условията, предписани в Правилниците.

7. Страните-членки трябва също така да имат грижата техните избрани оператори да осигуряват приемането, обработването, пренасянето и доставянето на пощенските колети до 20 килограма.

8. Граници за тегло, по-голямо от 20 килограма, се прилагат незадължително за някои категории пощенски колети в съответствие с условията, предписани в Правилниците.

Член 18

Допълнителни услуги

1. Страните-членки осигуряват предоставянето на следните допълнителни задължителни услуги:

1.1. услугата "Препоръка" за въздушните пратки и за изходящите писмовни пратки с предимство;

1.2. услугата "Препоръка" за всички входящи препоръчани писмовни пратки.

2. Страните-членки или техните избрани оператори могат да осигуряват следните незадължителни допълнителни услуги в рамките на взаимоотношенията между избраните оператори, които са се договорили да предоставят тези услуги:

2.1. услугата "Пратки с обявена стойност" за писмовните пратки и за колетите;

2.2. услугата "Пратки с наложен платеж" за писмовните пратки и за колетите;

2.3. услугата "Проследяване" за писмовните пратки;

2.4. услугата "Доставяне лично" на писмовните пратки с препоръка или с обявена стойност;

2.5. услугата за доставка на пратките, освободени от цени и налози, за писмовните пратки и колетите;

2.6. услугата за чупливи колети и за обременителни колети;

2.7. услугата за групови пратки "Консигнация", за пратките, групирани от един подател, предназначени за чужбина;

2.8. услугата за връщане на стоки, която включва връщането на стока от получателя на първоначалния подател с разрешението на последния.

3. Трите изброени по-долу допълнителни услуги имат едновременно задължителни и незадължителни характеристики:

3.1. услугата "Търговска кореспонденция – международен отговор" (IBRS), която по същество е незадължителна, но всички страни-членки или техните избрани оператори са длъжни да осигурят услугата за връщане на пратките "IBRS";

3.2. услугата "Международни купони – отговор": тези купони могат да бъдат обменяни във всяка страна-членка, но тяхната продажбата не е задължителна;

3.3. известие за доставяне за препоръчаните писмовни пратки, колетите и пратките с обявена стойност; всички страни-членки или техните избрани оператори приемат известията за доставяне за входящите пратки; все пак предоставянето на услугата "Известие за доставяне" не е задължителна за изходящите пратки.

4. Тези услуги и свързаните с тях цени са описани подробно в Правилниците.

5. В случай че елементите на услугите, изброени по-долу, са обект на специални цени във вътрешния режим, избраните оператори имат право да прилагат същите цени и за международните пратки съгласно условията, посочени в Правилниците:

5.1. доставката на малки пакети с тегло над 500 грама;

5.2. подаване на писмовни пратки в последната минута;

5.3. подаване на пратки извън нормалното работното време на гишетата;

- 5.4. вземането на пощенската пратка от адреса на подателя;
- 5.5. оттегляне на писмовна пратка извън рамките на нормалното работно време на гишетата;
- 5.6. поща до поискване;
- 5.7. съхранение на писмовни пратки с тегло над 500 грама (с изключение на пратките за незрящи и слабовиждащи лица) и на пощенски колетети;
- 5.8. предаване на колетети в отговор на известие за получаване;
- 5.9. покритие срещу рискове от форсмажорни обстоятелства;
- 5.10. доставяне на писмовни пратки в извънработно за пощенските служби време.

ЧАСТ V

ЗАБРАНИ И МИТНИЧЕСКИ РАЗПОРЕДБИ

Член 19

Недопустими пратки. Забрани

1. Общи разпоредби

1.1. Не се приемат пратки, които не отговарят на условията, изисквани от Конвенцията и Правилниците. Пратките, изпращани чрез измама или без да са платени всички дължими суми, също не се приемат.

1.2. Изключенията от забраните, изложени в настоящия член, са описани в Правилниците.

1.3. Всички страни-членки или техните избрани оператори имат възможност да разширят забраните, изложени в настоящия член, които могат да бъдат приложени незабавно, след като бъдат включени в съответния сборник.

2. Забрани, касаещи всички категории пратки:

2.1. Влагането на изброените по-долу предмети е забранено във всички категории пратки:

2.1.1. наркотични и психотропни вещества, както са дефинирани от Международния съвет за контрол над наркотиците или другите непозволени наркотици, които са забранени в страната на местоназначението;

2.1.2. непристойни и неморални предмети;

2.1.3. подправени и пиратски предмети;

2.1.4. други предмети, чиито внос или разпространение са забранени в страната на местоназначението;

2.1.5. предмети, които поради тяхното естество или опаковка могат да представляват опасност за служителите или за обществото, да замърсят или повредят другите пратки, пощенското оборудване или имуществото, принадлежащо на трети лица;

2.1.6. документи, които имат характер на актуална и лична кореспонденция, разменяни между лица, различни от подателя и получателя, или от лицата, живеещи с тях.

3. Опасни стоки

3.1. Влагането на опасни стоки, както е посочено в Конвенцията и в Правилниците, е забранено във всички категории пратки.

3.2. Влагането на неактивни експлозивни устройства и военно оборудване, включително неактивни гранати, неактивни снаряди и други подобни артикули, както и реплики на такива устройства и артикули, е забранено във всички категории пратки.

3.3. В изключителни случаи се приемат опасни стоки, за което страните-членки са изразили съгласие, че приемат такива стоки, за реципрочна размяна или едностранно, при условие че пратките се пренасят в съответствие с националните и международните изисквания и правилници.

4. Живи животни

4.1. Влагането на живи животни е забранено във всички категории пощенски пратки.

4.2. В изключителни случаи животните, посочени по-долу, се допускат в писмовните пратки, които са различни от пратките с обявена стойност:

4.2.1. пчели, пиявици и копринени буби;

4.2.2. паразити и унищожители на вредни насекоми, предназначени за контрол върху тези насекоми и разменяни между официално признати институции;

4.2.3. мухи от семейството на дрозофилите, използвани за биомедицински изследвания и разменяни между официално признати институции.

4.3. В изключителни случаи животните посочени по-долу, се допускат в колети:

4.3.1. живи животни, чието пренасяне чрез пощенската мрежа е разрешено от пощенското законодателство и/или националното законодателство на заинтересованите страни.

5. Влагане на кореспонденция в колетите

5.1. Влагането на изброените по-долу предмети в пощенските колети е забранено:

5.1.1. кореспонденция, с изключение на архивирани материали, разменяни между лица, различни от подателя и получателя, или лицата, живеещи с тях.

6. Монети, банкноти и други ценни предмети

6.1. Забранява се влагането на монети, банкноти, парични знаци или каквито и да са ценности на приносителя, пътнически чекове, платина, злато или сребро, обработени или не, скъпоценни камъни, бижута и други ценни предмети:

6.1.1. в писмовни пратки без обявена стойност;

6.1.1.1. въпреки това, ако вътрешното законодателство на страните на местопроизходението и на местоназначението го разрешава, тези предмети могат да бъдат изпращани в затворена опаковка като препоръчани пратки;

6.1.2. в колети без обявена стойност, освен в случай, че вътрешното законодателство на страните на местопроизходението и на местоназначението го разрешава;

6.1.3. в колети без обявена стойност, разменяни между две страни, които приемат обявена стойност;

6.1.3.1. освен това всяка страна-членка или избран оператор има право да забрани влагането на кюлчета злато в колети със или без обявена стойност, произхождащи или предназначени за нейната територия или предавани в транзит на открито през нейната територия; тя може да ограничи реалната стойност на тези пратки.

7. Печатните произведения и пратките за незрящи и слабовиждащи лица:

7.1. не могат да носят никаква обяснителна бележка, нито да съдържат елемент на кореспонденция;

7.2. не могат да съдържат никакви пощенски марки, никакъв знак за заплащане, унищожен или не, нито някакъв документ, представляващ ценност, освен в случаите, когато пратката съдържа вложени в нея карта, плик или лента, предплатени с цел нейното връщане на подателя и върху които е отпечатан адресът на подателя на пратката или на негов представител в страната на местопроизходението или на местоназначението на оригиналната пратка.

8. Обработване на погрешно приети пратки

8.1. Обработването на погрешно приетите пратки се определя от Правилниците. При все това пратките, които съдържат предмети, посочени в параграфи 2.1.1, 2.1.2, 3.1 и 3.2, в никакъв случай не се упътват до местоназначението, нито се доставят на получателя, нито се връщат на подателя. В случай че предметите, посочени в параграф 2.1.1, са открити в

транзитна пратка, те се третират съгласно националното законодателство на транзитно преминаваната страна. В случай че предметите, посочени в параграфи 3.1 и 3.2 са открити по време на пренасянето, съответният избран оператор има право да премахне такъв предмет от пратката и да се разпорежда с него. Избраният оператор може в такъв случай да изпрати съобщение за пратката до нейното местоназначение заедно с информацията за мерките, взети по отношение на недопустимия предмет.

Член 20

Митнически контрол. Вносни сборове и други налози

1. Избраният оператор на страната на местопроизхождението и този на страната на местоназначението следва да бъдат упълномощени да представят пратките за митнически контрол съгласно законодателството на тези страни.

2. Пратките, представени за митнически контрол, могат да се обложат в полза на пощата с такса за представяне пред митницата, чиято ориентировъчна стойност е определена в Правилниците. Тази такса може да се вземе само за представяне пред митницата и за митническо оформяне на пратки, които са били обложени с митнически сборове или друг налог от същото естество.

3. Избраните оператори, които са упълномощени да извършват митническо оформяне от името на своите клиенти, без значение дали от името на клиента, или от името на избрания оператор на страната на местоназначението, имат право да събират от клиентите цена, която се основава на реалната стойност на операцията. Тази цена може да бъде начислена върху всички пратки, представени пред митницата, съгласно националното законодателство, включително върху тези, освободени от вносни сборове. Клиентите трябва да бъдат предварително информирани за съответната цена.

4. Избраните оператори имат право да събират от подателите или от получателите на пратките, в зависимост от случая, вносни сборове, както и всички други евентуални налози.

ЧАСТ VI ОТГОВОРНОСТ

Член 21

Рекламации

1. Всеки избран оператор е длъжен да приема рекламациите, отнасящи се до колетите или препоръчаните, или с обявена стойност пратки, подадени в неговата собствена служба или в тази на всеки друг избран оператор, при условие че тези рекламации са представени от клиентите в срок от шест месеца, смятано от деня, след деня на подаване на пратката. Обработването и изпращането на рекламациите между избраните оператори се извършват при условията, предвидени в Правилниците. Шестмесечният период се отнася за отношенията между клиентите, предявяващи рекламацията, и избраните оператори и не включва времето за изпращане на рекламациите между избраните оператори.

2. Обработката на рекламациите е безплатна. При все това допълнителни разходи,

свързани с искането за изпращане чрез използване на услугата EMS, са по принцип за сметка на ищеца.

Член 22

Отговорност на избраните оператори. Обезщетения

1. Общи положения

1.1. С изключение на случаите, предвидени в член 23, избраните оператори са отговорни за:

1.1.1. загубването, ограбването или повредата на препоръчаните пратки, на обикновените колетти (с изключение на колетите, попадащи в категорията на електронната търговия (колетти "ECOMPRO"), характеристиките на които са подробно описани в Правилниците) и на пратките с обявена стойност;

1.1.2. за връщането на препоръчани пратки, на пратките с обявена стойност и на обикновени колетти, без да е посочена причината за недоставянето.

1.2. Избраните оператори не носят отговорност за пратки, различни от цитираните в параграф 1.1.1 и параграф 1.1.2, нито за колетите "ECOMPRO".

1.3. Във всички други случаи, които не са предвидени в настоящата Конвенция, избраните оператори не носят отговорност.

1.4. Когато загубването или пълната повреда на препоръчана пратка, на обикновен колет или на пратка с обявена стойност са в резултат на форсмажорни обстоятелства, при които не се изплаща обезщетение, подателят има право да поиска да му бъдат възстановени напълно платените от него цени по подаването на пратката, с изключение на цената за застраховка.

1.5. Сумите на обезщетението, което се заплаща, не може да бъдат по-високи от сумите, посочени в Правилниците.

1.6. В случай на отговорност при определяне на сумата на обезщетението, което се изплаща, не се вземат под внимание преките загуби, пропуснатите ползи и морални щети.

1.7. Всички разпоредби, които се отнасят до отговорността на избраните оператори, са стриктни, задължителни и изчерпателни. Дори в случаите на сериозна грешка избраните оператори не носят никаква отговорност извън границите, определени в Конвенцията и в Правилниците.

2. Препоръчани пратки

2.1. В случай на загубване, пълно ограбване или пълна повреда на препоръчана пратка подателят има право на обезщетение, определено от Правилниците. В случай, че подателят претендира за обезщетение, което е по-малко от предвиденото в Правилниците,

избраните оператори имат право да изплатят това по-малко обезщетение и на тази основа да бъдат обезщетени от другите засегнати избрани оператори, ако има такива.

2.2. В случай че препоръчаната пратка е частично ограбена или частично повредена, подателят има право на обезщетение, което по-принцип отговаря на реалната сума на откраднатото или на повреденото.

3. Обикновени колет

3.1. В случай на загубване, пълно ограбване или пълна повреда на обикновен колет подателят има право да получи обезщетение, определено в Правилниците. В случай че подателят претендира за обезщетение, което е по-малко от предвиденото в Правилника за пощенски колет, избраните оператори имат право да изплатят това по-малко обезщетение и на тази основа да бъдат обезщетени от другите засегнати избрани оператори, ако има такива.

3.2. В случай на частично ограбване или частична повреда на обикновен колет подателят има право на обезщетение, което по-принцип отговаря на реалната стойност на откраднатото или на повреденото.

3.3. Избраните оператори могат да се договорят да прилагат в техните двустранни взаимоотношения определената сумата за колет, определена в Правилниците, без оглед на теглото на колета.

4. Пратки с обявена стойност

4.1. В случай на загубване, пълно ограбване или пълна повреда на пратка с обявена стойност подателят има право на обезщетение, което по принцип отговаря на обявената стойност, изразена в СПТ.

4.2. В случай че пратката с обявена стойност е частично ограбена или частично повредена, подателят има право на обезщетение, което по принцип отговаря на реалната стойност на ограбеното или повреденото. При все това в никакъв случай това обезщетение не може да надвишава стойността на обявената стойност, изразена в СПТ.

5. В случай че писмовна пратка, препоръчана или с обявена стойност бъде върната, без да е посочена причината за недоставянето ѝ, подателят има право на възстановяване само на заплатената цена по подаването на пратката.

6. В случай че пощенски колет бъде върнат, без да е посочена причината за недоставянето му, подателят има право на възстановяване на заплатената цена по подаването на колета в страната на местопроизхождение и на възникналите разходи при връщането на колета от страната на местоназначението.

7. В случаите, предвидени в параграфи 2, 3 и 4, обезщетението се изчислява на базата на текущите цени в СПТ на предметите и стоките от същия вид, на мястото и в момента, в който пратката е приета за пренасяне. При липса на текущи цени обезщетението се

изчислява на базата на обикновената стойност на предметите или стоките, оценени на същата основа.

8. Когато се дължи обезщетение за загубване, пълно ограбване или пълна повреда на препоръчана пратка, на обикновен колет или на пратка с обявена стойност, подателят или в зависимост от случая получателят има право да получи обратно и платените цени и налози по подаването на пратката, с изключение на цената за препоръката или за застраховката. Същото се отнася и за препоръчаните пратки, за обикновените колети, както и за пратките с обявена стойност, които получателите отказват да получат заради лошото им състояние, при условие че то е по вина на избрания оператор и ангажира неговата отговорност.

9. Освен разпоредбите, предвидени в параграфи 2, 3 и 4, получателят има право на обезщетение за ограбена, повредена или изгубена препоръчана пратка, обикновен колет или за пратка с обявена стойност, в случай че подателят писмено се откаже от правата си в полза на получателя. Този отказ не е необходим в случаите, когато подателят и получателят са едно и също лице.

10. Избраният оператор на местопроизхождението има право да изплати на подателите в своята страна обезщетенията, предвидени от нейното вътрешно законодателството за препоръчани пратки и за колети без обявена стойност, при условие че не са по-ниски от определените в параграфи 2.1 и 3.1. Същото важи и за избрания оператор на местоназначението в случаите, когато се изплаща обезщетение на получателя. Същевременно сумите, определени в параграф 2.1 и параграф 3.1, се прилагат:

10.1. в случай на иск срещу отговорния избран оператор; или

10.2. когато подателят се откаже от правата си в полза на получателя.

11. Към този член не се прилагат никакви уговорки по отношение продължаването на крайния срок за рекламации и изплащането на обезщетение на избраните оператори, включително периоди и условия, фиксирани в Правилниците, освен в случай на двустранно споразумение.

Член 23

Освобождаване от отговорност на страните- членки и на избраните оператори

1. Избраните оператори престават да бъдат отговорни за препоръчаните пратки, за колетите и за пратките с обявена стойност, доставянето на които са извършили съгласно условията, предписани в тяхната регламентация за пратки от същия вид. Все пак отговорността се запазва в следните случаи:

1.1. когато е установена повреда или ограбване преди или по време на връчването на пратката;

1.2. когато, ако националната регламентация разрешава това, получателят или подателят в случай че пратката е върната в местоподаването, прави уговорки при доставянето на ограбена или повредена пратка;

1.3. когато, ако националната регламентация разрешава това, препоръчаната пратка е доставена в пощенска кутия, но получателят заяви, че не я е получил;

1.4. когато, получателят или в случай на връщане в мястото на подаването подателят на колет или на пратка с обявена стойност, въпреки редовно поставения подпис, заяви незабавно пред избрания оператор, който му е доставил пратката, че е констатирал щета; той трябва да докаже, че ограбването или повредата не са станали след доставянето; терминът "незабавно" се тълкува съгласно националното законодателство.

2. Страните-членки и избраните оператори не носят отговорност:

2.1. при форсмажорни обстоятелства съгласно член 18.5.9;

2.2. в случай че не могат да дадат сметка за пратките вследствие унищожаването на служебната документация, настъпило в резултат на форсмажорни обстоятелства, ако тяхната отговорност не е била доказана по друг начин;

2.3. когато изгубването или повреждането е причинено от грешка или небрежност на подателя или произтича от естеството на съдържанието;

2.4. когато се отнася за пратки, които попадат под забраните, предвидени в член 19;

2.5. в случай на конфискуване по силата на националното законодателство на страната на местоназначението съгласно уведомление от страната-членка или от избрания оператор на тази страна;

2.6. когато се касае за пратка с обявена стойност, която е била предмет на невярно обявяване на по-висока стойност в сравнение с реалната стойност на съдържанието;

2.7. когато подателят не е направил никакви рекламации в срок от шест месеца считано от деня след подаване на пратката;

2.8. когато се касае за колети, предназначени за военнопленници и за интернирани граждански лица;

2.9. когато има подозрение, че подателят е действал с измамнически подбуди с цел да получи обезщетение.

3. Страните-членки и избраните оператори не носят никаква отговорност за митническите декларации, без значение от тяхната форма и съдържание, и за взетите решения от митническите служби по време на проверка на пратките, които подлежат на митнически контрол.

Член 24

Отговорност на подателя

1. Подателят на пратката носи отговорност за телесните повреди, причинени на

пощенските служители, както и за всички щети, причинени на други пощенски пратки и на пощенското оборудване, в резултат на изпращането на неразрешени за пренасяне предмети или неспазване на условията за приемане.

2. В случай на щети, причинени на други пратки, подателят носи същата отговорност както избраните оператори за всяка повредена пратка.

3. Подателят носи пълна отговорност дори ако станцията на местоподаване приеме такава пратка.

4. За сметка на това, когато всички условия за приемане са спазени от подателя, подателят не носи никаква отговорност, в случай че е имало грешка или небрежност от страна на избраните оператори или на превозвача при обработката на пратките след приемането им.

Член 25

Изплащане на обезщетение

1. С уговорката за запазване на правото за предявяване на иск срещу отговорния избран оператор задължението за изплащане на обезщетение и за възстановяване на цените и налозите се пада, в зависимост от случая, на избрания оператор на местопроизходението или на избрания оператор на местоназначението.

2. Подателят има право да се откаже от правата си на обезщетение в полза на получателя. Подателят или получателят в случай на отказ могат да упълномощат трето лице да получи обезщетението, ако националното законодателство позволява това.

Член 26

Възможно възстановяване на обезщетението от подателя или от получателя

1. Ако след изплащане на обезщетение препоръчана пратка, колет, пратка с обявена стойност или част от съдържанието на пратката, която преди е била смятана за загубена, бъде намерена, подателят или получателят, в зависимост от случая, се уведомява, че пратката се държи на негово разположение в продължение на три месеца срещу възстановяване на стойността на изплатеното обезщетение. Същевременно към него се отправя запитване на кого да бъде предадена пратката. В случай на отказ или на липса на отговор в определен срок същите действия се предприемат по отношение на получателя или подателя, в зависимост от случая, давайки му същия срок за отговор.

2. В случай че подателят и получателят откажат да приемат доставянето на пратката или не отговорят в рамките на определения в параграф 1 срок, пратката става собственост на избрания оператор или, където е уместно, на избраните оператори, които са понесли щетите.

3. В случай на по-късно откриване на пратка с обявена стойност, чието съдържанието е признато, че е с по-малка стойност от изплатеното обезщетение, подателят или получателят, в зависимост от случая, е длъжен да възстанови стойността на това обезщетение срещу връчване на пратката, независимо от последствията, произтичащи от злоумишленото обявяване на стойността.

ЧАСТ VII ЗАПЛАЩАНИЯ

А. ТРАНЗИТНИ РАЗХОДИ

Член 27

Транзитни разходи

1. Затворените експедиции и пратките в транзит на открито, разменяни между избрани оператори или между две станции в една и съща страна-членка, с помощта на услугите на един или повече други избрани оператори (трети служби) подлежат на заплащане на транзитни разходи. Тези разходи представляват възнаграждение за услугите, свързани със сухопътното, морското и въздушното транзитно преминаване. Този принцип се прилага също така и за погрешно насочените пратки и погрешно упътените експедиции.

В. КРАЙНИ РАЗХОДИ

Член 28

Крайни разходи. Общи разпоредби

1. С уговорката на предвидените в Правилниците случаи на освобождаване всеки избран оператор, който получава от друг избран оператор писмовни пратки, има право да получи от избрания оператор на местоподаването възнаграждение за покриване на разходите, направени по получената международна поща.

2. За прилагането на разпоредбите, касаещи заплащането на крайните разходи от техните избрани оператори, страните и териториите се класифицират съгласно списъците, изготвени за целта от Конгреса с резолюция С 7/2016 г., както следва:

2.1. страни и територии, участващи в целевата система преди 2010 г. (група I);

2.2. страни и територии, участващи в целевата система от 2010 г. и 2012 г. (група II);

2.3. страни и територии в целевата система от 2016 г. (група III);

2.4. страни и територии, участващи в преходната система (група IV).

3. Разпоредбите на настоящата Конвенция, които се отнасят до плащането на крайните разходи, представляват преходни мерки, водещи до приемането на система за разплащане, която отчита специфичните елементи на всяка страна в края на преходния период.

4. Достъп до вътрешния режим. Директен достъп

4.1. По принцип всеки избран оператор на страна, която се е присъединила към целевата система преди 2010 г., предоставя на разположение на останалите избрани оператори всички цени, срокове и условия, които предлага във вътрешния си режим, при същите условия на националните си клиенти. Избраният оператор на местоназначението преценява дали избраният оператор на местопроизходението е изпълнил, или не

условията и начините на директния достъп.

4.2. Избраните оператори на страните, които са се присъединили към целевата система преди 2010 г., правят достъпни за останалите избрани оператори на страните, които са се присъединили към целевата система преди 2010 г., всички цени, срокове и условия, предлагани в рамките на тяхната вътрешна услуга, при условия, идентични на тези, предлагани на националните им клиенти.

4.3. Избраните оператори на страните, които са се присъединили към целевата система от 2010 г., могат да изберат да направят достъпни за ограничен брой избрани оператори условията, предлагани в рамките на вътрешната им служба, на реципрочна основа, за изпитателен срок от две години. След изтичането на този период те трябва да изберат между двете възможности: да прекратят достъпа до условията, предлагани в рамките на вътрешната им услуга, или да продължат по този път и да направят условията, предлагани в рамките на тяхната вътрешна услуга, достъпни за всички избрани оператори. Все пак, ако избраните оператори на страните, които са се присъединили към целевата система от 2010 г., поискат да получат от избраните оператори на страните, които са били в целевата система преди 2010 г., да прилагат за тях условията, предлагани в рамките на вътрешната им услуга, те трябва да предоставят на всички останали избрани оператори цените, сроковете и условията, които предлагат в рамките на вътрешната им услуга, при условия, идентични на тези, предлагани на националните им клиенти.

4.4. Избраните оператори от страните в преходната система могат да изберат да не правят достъпни за останалите избрани оператори условията, предлагани във вътрешната им услуга, всички цени, срокове и условия, които предлагат в техния вътрешен режим. Тези избрани оператори могат все пак да изберат да направят достъпни за ограничен брой избрани оператори условията, предлагани в рамките на вътрешната им услуга, на реципрочна основа, за изпитателен срок от две години. След изтичането на този период те трябва да изберат между две възможности: да прекратят достъпа до условията, предлагани във вътрешната им услуга, или да продължат по този път и да направят условията, предлагани в рамките на вътрешната им услуга, достъпни за всички избрани оператори.

5. Възнаграждението за крайните разходи ще се базира на качеството на предоставяната услуга в страната на местоназначението. Съветът по пощенска експлоатация ще бъде упълномощен да отпуска премии към възнаграждението, посочено в членове 29 и 30, с цел да подтикне към участие в системата за контрол и да компенсира избраните оператори, които постигат тяхната цел за качеството. Съветът по пощенска експлоатация може също така да определи наказания в случай на незадоволително качество, но възнаграждението на избраните оператори не може да бъде по-малко от минималното възнаграждение, посочено в членове 29 и 30.

6. Всеки избран оператор може да се откаже напълно или частично от възнаграждението, предвидено в параграф 1.

7. Чувалите "М" с тегло под 5 кг се смятат за тежачи 5 кг за целите на възнаграждението за крайните разходи. Прилаганите крайни разходи за чувалите "М" са:

7.1. за 2018 г. – 0,909 СПТ за килограм;

7.2. за 2019 г. – 0,935 СПТ за килограм;

7.3. за 2020 г. – 0,961 СПТ за килограм;

7.4. за 2021 г. – 0,988 СПТ за килограм.

8. За препоръчаните пратки се предвижда допълнително възнаграждение от 1,100 СПТ за пратка за 2018 г., 1,200 СПТ за пратка за 2019 г., 1,300 СПТ за пратка за 2020 г. и 1,400 СПТ за 2021 г. За пратките с обявена стойност се предвижда допълнително възнаграждение от 1,400 СПТ за пратка за 2018 г., 1,500 СПТ за пратка за 2019 г., 1,600 СПТ за пратка за 2020 г. и 1,700 СПТ за пратка за 2021 г. Съветът за пощенска експлоатация има право да отпусна премии към възнаграждението за тези и за други допълнителни услуги, когато предоставяните услуги съдържат допълнителни характеристики, които трябва да се специфицират в Правилниците.

9. За препоръчаните пратки и пратките с обявена стойност, които нямат идентификатор под формата на баркод или които имат идентификатор под формата на баркод, но той не е в съответствие с Технически стандарт S10 на ВСП, се заплаща допълнително по 0,5 СПТ на пратка, освен ако обратното не е двустранно договорено.

10. За целите на възнаграждението за крайните разходи писмовните пратки, изпратени в големи количества от един и същи подател и получени в една и съща експедиция или в отделни експедиции, в съответствие с условията, посочени в Правилниците, се считат за "пощенски пратки в големи количества". Плащането за пощенските пратки в големи количества се извършва както е предвидено в членове 29 и 30.

11. Всеки избран оператор може, при двустранни или многостранни споразумения да прилага други системи на възнаграждение за уреждане на сметките по крайните разходи.

12. Избраните оператори могат, без да е задължително, да разменят поща без предимство, прилагайки 10 % отстъпка от крайните разходи, прилагани за пощата с предимство.

13. Разпоредбите, прилагани между избраните оператори от целевата система, се прилагат към всеки избран оператор от преходната система, който декларира, че желае да се присъедини към целевата система. Съветът за пощенска експлоатация може да определи преходните мерки в Правилниците. Разпоредбите на целевата система могат да бъдат прилагани в тяхната цялост към новите избрани оператори от целевата система, които са декларирали, че желаят да бъдат напълно подчинени на горепосочените разпоредби, без преходни мерки.

Член 29

Крайни разходи. Разпоредби, прилагани за потоците поща между избраните оператори на страните в целевата система

1. Заплащането за писмовните пратки, включително за пощенските пратки в големи количества, с изключение на чувалите "М" и пратките IBRS, се определя на базата на прилагането на цени за пратка и за килограм, отразяващи разходите за обработка в страната-членка на местоназначението. Цените, прилагани за пратките с предимство във вътрешната услуга, които са част от предоставянето на универсалната пощенска услуга, се използват като база за изчисляването на крайните разходи.

2. Цените на крайните разходи в целевата система се изчисляват, като се вземе предвид, където е приложимо във вътрешната услуга, класификацията на пратките въз основа на техните размери, както е предвидено в член 17.5 на Конвенцията.

3. Избраните оператори в целевата система разменят пощенски пратки, разделени според техните размери, в съответствие с условията, посочени в Правилниците.

4. Заплащането на пратките "Търговска кореспонденция – международен отговор" се извършва съобразно съответните разпоредби в Правилниците.

5. Цените за пратка и за килограм са разделени на цени за малки (P) и големи (G) писмовни пратки, обемни писмовни пратки (E) и малки пакети (E). Цените се изчисляват на базата на 70 % от цените за малка писмовна пратка с тегло 20 гр (P) и за голяма писмовна пратка с тегло 175 гр (G), без ДДС или други такси. За обемни писмовни пратки (E) и малки пакети (E) цените се изчисляват на базата на пратка с тегло 375 гр от размера P/G, без ДДС или други такси.

6. Съветът за пощенска експлоатация определя условията за изчисляване на цените, както и необходимите експлоатационни, статистически и счетоводни процедури за размяната на пощенски пратки, разделени според техните размери.

7. Цените, прилагани за потоците между страните в целевата система за определена година, няма да доведат до повишаване от повече от 13% в приходите от крайни разходи за писмовна пратка с тегло 37,6 гр от размера P/G и 375 гр от размера E в сравнение с предишната година.

8. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система преди 2010 г. за малки (P) и големи (G) писмовни пратки, не могат да надвишават:

8.1. за 2018 г.: 0,331 СПТ за пратка и 2,585 СПТ за килограм;

8.2. за 2019 г.: 0,341 СПТ за пратка и 2,663 СПТ за килограм;

8.3. за 2020 г.: 0,351 СПТ за пратка и 2,743 СПТ за килограм;

8.4. за 2021 г.: 0,362 СПТ за пратка и 2,825 СПТ за килограм.

9. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система преди 2010 г. за обемни писмовни пратки (E) и малки пакети (E), не могат да надвишават:

9.1. за 2018 г.: 0,705 СПТ за пратка и 1,584 СПТ за килограм;

9.2. за 2019 г.: 0,726 СПТ за пратка и 1,632 СПТ за килограм;

9.3. за 2020 г.: 0,748 СПТ за пратка и 1,681 СПТ за килограм;

9.4. за 2021 г.: 0,770 СПТ за пратка и 1,731 СПТ за килограм.

10. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система преди 2010 г. или от 2010 г., 2012 г. и 2016 г. за малки (P) и големи (G) писмовни пратки, не могат да бъдат по-ниски от:

10.1. за 2018 г.: 0,227 СПТ за пратка и 1,774 СПТ за килограм;

10.2. за 2019 г.: 0,233 СПТ за пратка и 1,824 СПТ за килограм;

10.3. за 2020 г.: 0,240 СПТ за пратка и 1,875 СПТ за килограм;

10.4. за 2021 г.: 0,247 СПТ за пратка и 1,928 СПТ за килограм.

11. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система преди 2010 г. или от 2010 г., 2012 г. и 2016 г. за обемни писмовни пратки (E) и малки пакети (E), не могат да бъдат по-ниски от:

11.1. за 2018 г.: 0,485 СПТ за пратка и 1,089 СПТ за килограм;

11.2. за 2019 г.: 0,498 СПТ за пратка и 1,120 СПТ за килограм;

11.3. за 2020 г.: 0,512 СПТ за пратка и 1,151 СПТ за килограм;

11.4. за 2021 г.: 0,526 СПТ за пратка и 1,183 СПТ за килограм.

12. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система от 2010 г. и 2012 г., както и между тези страни и страните в целевата система преди 2010 г. за малки (P) и големи (G) писмовни пратки, не могат да бъдат по-високи от:

12.1. за 2018 г.: 0,264 СПТ за пратка и 2,064 СПТ за килограм;

12.2. за 2019 г.: 0,280 СПТ за пратка и 2,188 СПТ за килограм;

12.3. за 2020 г.: 0,297 СПТ за пратка и 2,319 СПТ за килограм;

12.4. за 2021 г.: 0,315 СПТ за пратка и 2,458 СПТ за килограм.

13. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система от 2010 г. и 2012 г., както и между тези страни и страните в целевата система преди 2010 г. за обемни писмовни пратки (E) и малки пакети (E), не могат да бъдат по-високи от:

13.1. за 2018 г.: 0,584 СПТ за пратка и 1,313 СПТ за килограм;

13.2. за 2019 г.: 0,640 СПТ за пратка и 1,439 СПТ за килограм;

13.3. за 2020 г.: 0,701 СПТ за пратка и 1,577 СПТ за килограм;

13.4. за 2021 г.: 0,770 СПТ за пратка и 1,731 СПТ за килограм.

14. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система от 2016 г., както и между тези страни и страните в целевата система преди 2010 г. или от 2010 г. и 2012 г. за малки (P) и големи (G) писмовни пратки, не могат да бъдат по-високи от:

14.1. за 2018 г.: 0,234 СПТ за пратка и 1,831 СПТ за килограм;

14.2. за 2019 г.: 0,248 СПТ за пратка и 1,941 СПТ за килограм;

14.3. за 2020 г.: 0,263 СПТ за пратка и 2,057 СПТ за килограм;

14.4. за 2021 г.: 0,279 СПТ за пратка и 2,180 СПТ за килограм.

15. Цените, прилагани за потоците поща между страните в целевата система от 2016 г., както и между тези страни и страните в целевата система преди 2010 г. или от 2010 г. и 2012 г. за обемни писмовни пратки (E) и малки пакети (E), не могат да бъдат по-високи от:

15.1. за 2018 г.: 0,533 СПТ за пратка и 1,198 СПТ за килограм;

15.2. за 2019 г.: 0,602 СПТ за пратка и 1,354 СПТ за килограм;

15.3. за 2020 г.: 0,680 СПТ за пратка и 1,530 СПТ за килограм;

15.4. за 2021 г.: 0,770 СПТ за пратка и 1,731 СПТ за килограм.

16. За потоци поща под 50 тона годишно между страни, които са се присъединили към целевата система през 2010 г. и 2012 г., както и между тези страни и страните, които са в целевата система преди 2010 г., двете съставлящи за килограм и за пратка се преобразуват в една обобщена цена за килограм на базата на осреднен световен брой от 8,16 пратки за килограм, с тегло 0,31 кг за пратките с размери P и G и 2,72 пратки за килограм, с тегло 0,69 кг за пратките с размери E.

17. За потоци поща под 75 тона годишно за 2018 г., 2019 г. и 2020 г. и под 50 тона годишно за 2021 г. между страни, които са се присъединили към целевата система през 2016 г. или след това, както и между тези страни и страните, които са в целевата система преди 2010 г. или от 2010 г. и 2012 г., двете съставлящи за килограм и за пратка се преобразуват в една обобщена цена за килограм на базата на осреднен световен брой от пратки за килограм, както е посочено в параграф 16.

18. Разплащането за пощенски пратки в големи количества, изпратени до страни, които са в целевата система преди 2010 г., се урежда на базата на прилагането на цените за пратка и за килограм, предвидени в параграфи от 5 до 11.

19. Разплащането за пощенски пратки в големи количества, изпратени до страни, които са в целевата система от 2010 г., 2012 г. и 2016 г., се урежда на базата на прилагането на цените за пратка и за килограм, предвидени в параграфи 5 и от 10 до 15.

20. Никакви уговорки, с изключение при двустранно споразумение, не се прилагат към този член.

Член 30

Крайни разходи. Разпоредби, прилагани за потоците поща към, от и между избраните оператори на страните от преходната система

1. За избраните оператори от страните в преходната система за крайни такси, които се подготвят за приемане в целевата система, заплащането за писмовните пратки, включително за пощенските пратки в големи количества, но с изключение на чувалите "М" и на пратките "Търговска кореспонденция –международен отговор", се урежда на базата на цена за пратка и цена за килограм.

2. Заплащането на пратките "Търговска кореспонденция – международен отговор" се извършва съобразно съответните разпоредби в Правилниците.

3. Цените, прилагани за потоците поща към, от и между страните в преходната система за малки (P) и големи (G) писмовни пратки, са:

3.1. за 2018 г.: 0,227 СПТ за пратка и 1,774 СПТ за килограм;

3.2. за 2019 г.: 0,233 СПТ за пратка и 1,824 СПТ за килограм;

3.3. за 2020 г.: 0,240 СПТ за пратка и 1,875 СПТ за килограм;

3.4. за 2021 г.: 0,247 СПТ за пратка и 1,928 СПТ за килограм.

4. Цените, прилагани за потоците поща към, от и между страните в преходната система за обемни писмовни пратки (E) и малки пакети (E), са:

4.1. за 2018 г.: 0,485 СПТ за пратка и 1,089 СПТ за килограм;

4.2. за 2019 г.: 0,498 СПТ за пратка и 1,120 СПТ за килограм;

4.3. за 2020 г.: 0,512 СПТ за пратка и 1,151 СПТ за килограм;

4.4. за 2021 г.: 0,526 СПТ за пратка и 1,183 СПТ за килограм.

5. За потоците поща по-малко от прага, определен в членове 29.16 и 29.17, двете съставлящи за килограм и за пратка се преобразуват в една обобщена цена за килограм, на

базата на средно в световен мащаб от един килограм на пратка. Прилагат се следните цени:

5.1. за 2018 г.: 4,472 СПТ за килограм;

5.2. за 2019 г.: 4,592 СПТ за килограм;

5.3. за 2020 г.: 4,724 СПТ за килограм;

5.4. за 2021 г.: 4,858 СПТ за килограм.

6. За потоците поща по-големи от прага, определен в член 29.17, посочените по-горе цени за килограм се прилагат, ако нито избраният оператор на местоподаването, нито избраният оператор на местоназначението не поискат, в рамките на ревизионния механизъм, ревизия на цените на базата на реалния брой пратки на килограм вместо на базата на осреднения световен брой. Проверката за целите на прилагането на ревизионния механизъм се прилага съобразно условията, специфицирани в Правилниците.

7. Ревизиране на намаляването на обема на потока, цитиран в параграф 5, не може да бъде предизвикано от страна в целевата система срещу страна в преходната система, освен ако последната не поиска насрещна проверка.

8. Избраните оператори на страните в преходната система за крайни разходи могат да изпращат и да получават пратки, разделени според техните размери, по желание в съответствие с условията, посочени в Правилниците. В случай на размяна на пратки, разделени според техните размери, се прилагат цените в параграфи 3 и 4 по-горе.

9. Възнаграждението за пощенските пратки в големи количества, предназначени за избраните оператори на страните в целевата система, се определя чрез прилагане на цените за пратка и за килограм, предвидени в член 29. За получените пощенски пратки в големи количества избраните оператори на страните в преходната система могат да изискат заплащане съгласно разпоредбите, съдържащи се в параграфи 3 и 4.

10. Никакви уговорки, с изключение при двустранно споразумение, не се прилагат към този член.

Член 31

Фонд за подобряване на качеството на услугите

1. С изключение за чувалите "М", пратките "Търговска кореспонденция – международен отговор" и пощенските пратки в големи количества, крайните разходи, заплащани от всички страни-членки и териториите към страните, класифицирани като слаборазвити и включени в група IV за целите на крайните разходи и Фонда за качество на услугите, са обект на завишение с 20 % спрямо стойностите, посочени в член 30, за захранването на Фонда за подобряване на качеството на услугата в тези страни. Никакво плащане от подобен вид не се извършва между страните от група IV.

2. С изключение за чувалите "М", пратките "Търговска кореспонденция –

международен отговор" и пощенските пратки в големи количества, крайните разходи, заплащани от страните и териториите, класифицирани в категорията на страните от група I, към страните, класифицирани в категорията на страните от група IV, с изключение на слаборазвитите, посочени в параграф 1, са обект на завишение, съответстващо на 10 % от стойностите, посочени в член 30, за целите на захранването на Фонда за подобряване на качеството на услугата в тези страни.

3. С изключение за чувалите "М", пратките "Търговска кореспонденция – международен отговор" и пощенските пратки в големи количества, крайните разходи, заплащани от страните и териториите, класифицирани в категорията на страните от група II, към страните, класифицирани в категорията на страните от група IV, с изключение на слаборазвитите, посочени в параграф 1, са обект на завишение, съответстващо на 10 % от стойностите, посочени в член 30, за целите на захранването на Фонда за подобряване на качеството на услугата в тези страни.

4. С изключение за чувалите "М", пратките "Търговска кореспонденция – международен отговор" и пощенските пратки в големи количества, крайните разходи, заплащани от страните и териториите, класифицирани в категорията на страните от група III, към страните, класифицирани в категорията на страните от група IV, с изключение на слаборазвитите, посочени в параграф 1, са обект на завишение, съответстващо на 5 % от стойностите, посочени в член 30, за целите на захранването на Фонда за подобряване на качеството на услугата в тези страни.

5. С изключение за чувалите "М", пратките "Търговска кореспонденция – международен отговор" и пощенските пратки в големи количества, завишение от 1 %, изчислено въз основа на крайните разходи, заплащани от страните и териториите, класифицирани в категорията на страните от групи I, II и III, към страните, класифицирани в категорията на страните от група III, трябва да бъде внесено в общ фонд, създаден с цел подобряване на качеството на услугите в страните, класифицирани в групи II, III и IV, и управляван по правила, определени от Съвета за пощенска експлоатация.

6. В съответствие с правилата, определени от Съвета за пощенска експлоатация, всяка неизползвана сума, която е внесена съгласно параграфи 1, 2, 3 и 4 и натрупана през предходните четири години във Фонда за подобряване на качеството на услугата (считано от 2018 г. като начална година), трябва също да бъде прехвърлена към общия фонд, посочен в параграф 5 на този член. За целите на настоящия параграф само средствата, които не са използвани за одобрени от Фонда проекти за подобряване на качеството на услугата в рамките на две години след получаване на последните финансови вноски за който и да е четиригодишен период, както е посочено по-горе, трябва да бъдат прехвърлени към споменатия общ фонд.

7. Натрупаните крайни разходи, заплащани за целите на захранването на Фонда за подобряване на качеството на услугата в страните от група IV, са най-малко 20 000 СПТ на година за всяка възползваща се страна. Допълнителните суми, необходими за постигането на тази минимална сума, се фактурират на страните от групи I, II и III, пропорционално на разменените обеми.

8. Съветът за пощенска експлоатация ще приеме или актуализира най-късно през 2018 г. процедури с цел финансирането на проекти по Фонда за подобряване на качеството на услугата.

С. ЦЕНИ ЗА ПОЩЕНСКИ КОЛЕТИ

Член 32

Териториални цени и цени за пренасяне по море на пощенските колети

1. С изключение на колетите "ECOMPRO", за колетите, разменяни между два избрани оператора, се вземат входящи териториални цени, изчислени, като се комбинират основната цена за колет и основната цена за килограм, определени от Правилника.

1.1. Като се отчитат горепосочените основни цени, избраните оператори имат право освен това да се възползват от допълнителни цени за колет и за килограм съгласно разпоредбите, предвидени в Правилниците.

1.2. Цените, цитирани в параграфи 1 и 1.1, са за сметка на избрания оператор на страната на местопроизходението, освен ако Правилниците не предвиждат отклонения от този принцип.

1.3. Входящите териториални цени трябва да са едни и същи за цялата територия на всяка страна.

2. За колети, разменяни между два избрани оператора или между две станции на една и съща страна посредством земните служби на един или повече други избрани оператори, се вземат транзитни териториални цени в полза на избраните оператори, чиито служби участват в упътването по земен път, които са определени в Правилника според подразделението за разстоянието.

2.1. За колетите в транзит на открито междинните избрани оператори имат право да изискват договорената цена за пратка, определена от Правилника.

2.2. Транзитните териториални цени са за сметка на избрания оператор на страната на местопроизходението, освен ако Правилниците не предвиждат отклонения от този принцип.

3. Всеки избран оператор, чиито служби участват в пренасянето по море на колети, има право да изисква цени за пренасяне по море. Тези цени са за сметка на избрания оператор на страната на местопроизходението, освен ако Правилниците не предвиждат отклонения от този принцип.

3.1. За всяка използвана морска служба цената за пренасяне по море е определена в Правилниците в зависимост от подразделението за разстояние.

3.2. Избраните оператори имат право да завишават максимално с 50 % цената за пренасяне по морски път, изчислена съгласно параграф 3.1. За сметка на това те могат да я намаляват по своя преценка.

D. РАЗХОДИ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

Член 33

Основни цени и разпоредби, отнасящи се до разходите за въздушен транспорт

1. Основната цена, която се прилага при уреждане на сметките за въздушен транспорт между избраните оператори, се одобрява от Съвета по пощенска експлоатация и се изчислява от Международното бюро съгласно формулата, определена в Правилниците. Цената, която се прилага за пренасяне по въздушен път на колетите, изпратени чрез услуга за връщане на стоките, ще се изчислява съгласно разпоредбите, посочени в Правилниците.

2. Изчисляването на разходите за въздушен транспорт за затворените експедиции, за пратките с предимство, за въздушните пратки и въздушните колетите в транзит на открито, погрешно насочените пратки и погрешно упътените експедиции, както и начините за тяхното разчитане, са описани в Правилника за писмовните пратки и в Правилника за пощенските колетите.

3. Транспортните разходи за целия въздушен път са:

3.1. когато се отнася за затворени експедиции – за сметка на избрания оператор на страната на местопроизходението, включително и когато тези експедиции преминават транзитно през един или повече междинни избрани оператори;

3.2. когато се отнася до пратки с предимство и до въздушни пратки в транзит на открито, включително и тези, които са погрешно упътени – за сметка на избрания оператор, който предава пратките на друг избран оператор.

4. Същите правила се прилагат и за пратките, освободени от транзитни, земни и морски цени, ако са упътени по въздушен път.

5. Всеки избран оператор на местоназначението, който осигурява въздушно пренасяне на международни пощенски пратки във вътрешността на страната си, има право да му бъдат възстановени допълнителните разходи, свързани с това пренасяне, в случай че средното изчислено разстояние на изминатия път надвишава 300 километра. Съветът по пощенска експлоатация може да замени критерия за средното изчислено разстояние с друг критерий. Освен при споразумение, предвиждащо безплатно пренасяне, разходите трябва да бъдат еднакви за всички експедиции с предимство и въздушни експедиции, които произхождат от чужбина, без значение дали тази поща е препратена, или не по въздушен път.

6. Когато обаче компенсацията за крайните разходи, която избраният оператор на местоназначението получава, се основава по специфичен начин на разходите или на вътрешните цени, не се извършва никакво допълнително заплащане за разходи за вътрешно въздушно пренасяне.

7. Избраният оператор на местоназначението при изчисляването на средното разстояние изключва теглото на всички експедиции, за които изчисляването на компенсацията за крайните разходи се основава по специфичен начин на разходите или на вътрешните цени на избрания оператор на местоназначението.

Е. УРЕЖДАНЕ НА РАЗПЛАЩАНИЯ

Член 34

Специфични разпоредби за уреждането на сметките и плащанията за размяна на международни пощенски пратки

1. Урежданията на сметките във връзка с дейности, извършени съгласно настоящата Конвенция (включително урежданията на сметките за транспортиране – упътване – на пощенските пратки, урежданията на сметките за обработване на пощенските пратки в страната на местоназначението и урежданията на сметките за обезщетения за загубване, ограбване или повреждане на пощенски пратки), се основават на и се изготвят в съответствие с разпоредбите на Конвенцията и на останалите Актове на Съюза и не изискват изготвянето на каквито и да е документи от избрания оператор, освен в случаите, предвидени в Актовете на Съюза.

Ф. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА РАЗХОДИ

Член 35

Правомощие на Съвета по пощенска експлоатация да определя сумата на разходите за пощенски пратки

1. Съветът по пощенска експлоатация има право да определя разходите и цените, изброени по-долу, които трябва да бъдат платени от избраните оператори, съгласно условията, посочени в Правилниците:

1.1. транзитни цени за обработката и пренасянето на експедиции с писмовни пратки от най-малко една трета страна;

1.2. основна цена и цена за пренасяне по въздушен път, които се прилагат за въздушната поща;

1.3. входящи териториални цени за обработка на всички входящи колетти, с изключение на колетите "ECOMPRO";

1.4. транзитни териториални цени за обработката и пренасянето на колетти от трета страна;

1.5. цени за пренасяне по морски път за пренасянето на колетите по морски път;

1.6. изходящи териториални цени за предоставянето на услугата за връщане на стоките чрез пощенски колетти.

2. Преразглеждането, което би могло да бъде направено, с помощта на методология, осигуряваща справедливо заплащане на избраните оператори, осигуряващи услугите, трябва да се основава на проверени и представителни икономически и финансови данни. Евентуалната промяна, за която може да се вземе решение, влиза в сила на дата, определена от Съвета по пощенска експлоатация.

ЧАСТ VIII

ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛУГИ

Член 36

EMS и интегрирана логистика

1. Страните-членки или техните избрани оператори могат да се споразумеят помежду си да участват в следните услуги, които са описани в Правилниците:

1.1. EMS, която е експресна пощенска услуга, предназначена за документи и стоки и представлява, доколкото е възможно, най-бързата пощенска услуга, използваща физически средства; тази услуга може да бъде предоставяна на базата на Стандартното многостранно споразумение за EMS или чрез двустранни споразумения;

1.2. услугата "Интегрирана логистика", която напълно отговаря на нуждите на клиентите в областта на логистиката и включва етапите преди и след физическото пренасяне на стоките и на документите.

Член 37

Електронни пощенски услуги

1. Страните-членки или избраните оператори могат да се договорят да участват в следните електронни пощенски услуги, които са описани в Правилниците:

1.1. пощенска електронна поща, която е електронна пощенска услуга, включваща пренасянето на електронни съобщения и информация от избраните оператори;

1.2. препоръчана пощенска електронна поща, която е защитена електронна пощенска услуга, предоставяща доказателство за изпращането и доставянето на електронно съобщение и защитен канал за комуникация към удостоверени потребители;

1.3. пощенски печат за електронно удостоверяване, който предоставя очевидно доказателство за извършването на електронно събитие, в определена форма, в определено време и в което са взели участие една или повече страни;

1.4. електронна пощенска кутия, която дава възможност изпращането на електронни съобщения от удостоверен изпращач и доставянето и съхранението на електронни съобщения и информация за удостоверен получател.

ЧАСТ IX

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 38

Условия за приемане на предложения, отнасящи се до Конвенцията и Правилниците

1. За да станат изпълними, предложенията, представени на Конгреса и отнасящи се до настоящата Конвенция, трябва да бъдат одобрени от мнозинството от присъстващите и гласуващи страни-членки, които имат право на глас. Най-малко половината от страните-членки, представени на Конгреса и имащи право на глас, трябва да присъстват по

време на гласуването.

2. За да станат изпълними, предложенията, които се отнасят до Правилниците, трябва да бъдат приети от мнозинството от членовете на Съвета по пощенска експлоатация, които имат право на глас.

3. За да станат изпълними, внесените между два Конгреса предложения, които се отнасят до настоящата Конвенция и до нейния Заключителен протокол, трябва да съберат:

3.1. две трети от гласовете, ако най-малко половината от страните-членки на Съюза, които имат право на глас, са участвали в гласуването, ако се касае за изменения;

3.2. мнозинството от гласовете, ако се касае за тълкуване на разпоредби.

4. Независимо от разпоредбите предвидени в параграф 3.1, всяка страна-членка, чието национално законодателство е все още несъвместимо с предложената промяна, има право в срок от деветдесет дни от датата на официалното обявяване на промяната да внесе писмена декларация до Генералния директор на Международното бюро, в която да посочи, че не ѝ е възможно да приеме тази промяна.

Член 39

Резерви, представяни по време на Конгреса

1. Не се допускат никакви резерви, които са несъвместими с предмета и целта на Съюза.

2. По общо правило страните-членки, чието мнение не се споделя от останалите страни-членки, трябва да положат усилия в рамките на възможното да се присъединят към мнението на мнозинството. Резервите трябва да се правят само при абсолютна необходимост и да бъдат обосновани по подходящ начин.

3. Резервите към членове на настоящата Конвенция трябва да бъде представена на Конгреса под формата на предложение, написано на един от работните езици на Международното бюро, съгласно съответните разпоредби на Вътрешния правилник на Конгреса.

4. За да влезе в сила, резервата, представена пред Конгреса, трябва да бъде приета от мнозинството, което се изисква за всяка промяна на члена, към който тя се отнася.

5. По принцип резервата се прилага на реципрочна основа между предложилата я страна-членка и останалите страни-членки.

6. Резервата към настоящата Конвенция се вписва в Заключителния протокол към нея на основание предложение, прието от Конгреса.

Член 40

Влизане в сила и срок на действие на Конвенцията

1. Настоящата Конвенция влиза в сила на 1 януари 2018 г. и ще остане в сила до

привеждането в изпълнение на Актовете на следващия Конгрес.

В уверение на което пълномощните представители на правителствата на страните-членки подписаха настоящата Конвенция в един екземпляр, който е депозиран при Генералния директор на Международното бюро. Международното бюро на Всемирния пощенски съюз ще изпрати копие от настоящия документ до всяка една от страните.

Изготвена в Истанбул на 6 октомври 2016 г.